



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/27
13 January 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ,
УЧРЕЖДЕННОЙ
ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 9b (i) РЕЗОЛЮЦИИ 687
(1991) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, ОТ 12 ЯНВАРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Цель настоящего письма заключается в том, чтобы проинформировать Вас и через Вас членов Совета Безопасности о решении правительства Ирака, которое было сообщено мне сегодня, 12 января 1998 года. Копия письма посла Хамдуна от 12 января 1998 года на мое имя и приложение к нему, а именно заявление иракского официального представителя от 12 января 1998 года, прилагаются к настоящему письму (см. приложение).

Что касается вопросов, затронутых в заявлении официального представителя Ирака, то основные факты сводятся к следующему:

Главный инспектор ЮНСКОМ-227 г-н Скотт Риттер прибыл в Ирак 11 января в сопровождении 15 выездных инспекторов. Предполагается, что он будет проводить инспекции до 16 января. Общая возглавляемая им группа, в зависимости от характера объекта, привлекает к своей работе сотрудников, находящихся в Багдаде, и других выездных инспекторов в дополнение к тем, кто прибыл вместе с ним. Во время сегодняшних инспекций общая группа состояла из 44 человек, представляющих 17 государств.

Вечером 11 января в соответствии с обычной практикой г-н Риттер побывал в Национальном контрольном управлении в Багдаде для обсуждения порядка проведения предстоящих инспекций. Он четко дал понять, что инспекционные группы будут составляться на вышеуказанной основе. Мне было сообщено, что эти обсуждения носили в целом деловой характер и что иракская сторона не выразила никакого беспокойства по поводу предлагаемого состава инспекционных групп.

Утром 12 января, когда была собрана вся группа, инспекторы отправились проводить инспекции на семи объектах. Ирак объявил три из этих объектов режимными и не смог принять решение относительно того, к какой из его собственных категорий отнести один из объектов.

До завершения инспекционной работы 12 января официальным представителем Ирака было сделано заявление.

Теперь, что касается проведения инспекций, то в соответствии с планом инспекций на период 12-16 января группа, направляемая на любой конкретный объект, будет формироваться на основе следующих факторов: характера объекта, цели инспекции на этом объекте, специальных знаний, требующихся для успешного проведения инспекции, и специальных знаний отдельных инспекторов.

В утверждениях, прозвучавших в заявлении иракского официального представителя, как представляется, не принимаются во внимание факты, касающиеся состава общей группы инспекторов.

Исходя из неоднократно принимавшихся Советом Безопасности решений в отношении того, что Ирак должен "в полном объеме и немедленно и без условий или ограничений сотрудничать со Специальной комиссией" и что Ирак не вправе диктовать, каким должен быть состав Комиссии, персонала ее штаб-квартиры или инспекционных групп Комиссии, я предлагаю поручить Главному инспектору попытаться продолжить свою работу завтра, 13 января, и, если возможно, продолжать работу до тех пор, пока не будет выполнена запланированная программа инспекций.

Направляю копию настоящего письма Постоянному представителю Ирака при Организации Объединенных Наций с просьбой в срочном порядке препроводить ее правительству его страны.

Я готов, в случае необходимости, провести брифинг для членов Совета по этим вопросам.

Ричард БАТЛЕР

Приложение

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 12 января 1998 года на имя Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9b (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]

Настоящим имею честь препроводить Вам копию заявления официального представителя от 12 января 1998 года, которое касается решения правительства Ирака остановить работу инспекционной группы, возглавляемой американцем Скоттом Риттером (см. добавление). Этой группе не будет разрешено заниматься какой-либо деятельностью на территории Ирака, пока ее состав не будет пересмотрен и не будет более сбалансирован путем обеспечения равного участия постоянных членов Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Добавление

Заявление официального представителя правительства Ирака
от 12 января 1998 года

[Подлинный текст на арабском языке]

Вчера мы заявили о том, что состав группы инспекторов во главе с американцем Скоттом Риттером, которая прибыла в Ирак вчера, явно свидетельствует о несбалансированности состава Специальной комиссии и ее методов работы в Ираке. Вышеуказанная группа состоит из девяти американцев, пяти англичан, одного россиянина и одного австралийца.

Считая эту проблему исключительно важной, мы уже поднимали вопрос о несбалансированности состава Специальной комиссии и утверждали, что контроль Соединенных Штатов и Великобритании в Комиссии является причиной сохранения санкций против Ирака и невыполнения пункта 22 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Американцы, контролирующие штаб-квартиру Специальной комиссии и ее деятельность в Ираке, фальсифицируют факты и фабрикуют ложные сведения. Их цель – затянуть решение вопросов, и они представляют Совету Безопасности вводящие в заблуждение доклады в отношении требований, которые были выполнены в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета.

Сохранение этой ситуации является неприемлемым для нас. Мы надеялись на то, что после прошлого кризиса в состав Специальной комиссии и методы ее работы в Ираке будут внесены некоторые разумные коррективы. Однако те, кто контролирует штаб-квартиру Специальной комиссии в Нью-Йорке, упорно придерживаются ранее занятой ими позиции и своей предвзятой политике. Направление в Ирак вышеупомянутой группы в указанном выше составе служит доказательством этого упорства и пренебрежения к просьбам, исходящим от других государств, – и в частности государств, являющихся постоянными членами Совета Безопасности, – в отношении того, что им следует отвести более значительную роль в работе Специальной комиссии.

В связи с этим было принято решение остановить работу этой группы начиная с завтрашнего дня. Ей не будет разрешено заниматься какой бы то ни было деятельностью в Ираке, пока ее состав не будет пересмотрен и не будет более сбалансирован путем обеспечения равного участия постоянных членов Совета Безопасности.
